

red. naukowa  
**Krzysztof Kusal**

**Lingwokulturologia  
w glottodydaktyce  
i badaniach  
językoznawczych**

**Recenzent**

Prof. dr hab. Gintautas Kundrotas

**Redakcja naukowa**

Prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kusal

**Redaktorzy językowi**

Prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kusal (język rosyjski, język białoruski)

Dr Wiesław Przybyła (język polski)

Mgr Oktawia Braniewicz (język angielski)

**Redaktor techniczny**

Monika Poradecka

**Projekt okładki**

Joanna Niekraszewicz

Copyright by Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi  
Łódź 2021

ISBN 978-83-7405-696-0 (wersja papierowa)

ISBN 978-83-7405-703-5 (wersja elektroniczna)

**Skład DTP**

Monika Poradecka

**Druk i oprawa**

OSDW Azymut

**Wydawnictwo Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi**

90-212 Łódź, ul. Sterlinga 26, tel. 42 63 15 908

e-mail: [wydawnictwo@ahelodz.pl](mailto:wydawnictwo@ahelodz.pl)

[www.wydawnictwo.ahelodz.pl](http://www.wydawnictwo.ahelodz.pl)

# Spis treści

---

Przedmowa .....	5
Anna Bielska Pull over or pullover? Puns in AVT .....	7
Marzena Fornal Ucieleśniony umysł, ucieleśnione poznanie, ucieleśniony język, czyli jak rozwój nauk kognitywnych doprowadził do rewolucji w językoznawstwie .....	19
Krzysztof Kusal Субстандартная лексика и фразеология как глоттодидактическая проблема .....	39
Patrycja Ostrogska, Olga Majchrzak A neurobiological perspective on deficient phonological processing skills in readers with developmental dyslexia .....	49
Anna Pałczyńska Język równościowy w tłumaczeniach .....	61
Arkadiusz Piętaś Nieprzekładalność – fakt czy mit? .....	79
Natalia Piórczyńska-Krawczyńska „Jakoś to dla mnie pozmieniam”. <i>Rzeczy niewysłowione</i> Søren Gaugera .....	87
Jan Sosnowski Sklepy z czasów mojej młodości. Przeszłość i terażniejszość .....	97
Małgorzata Ziótek-Sowińska Spanglish and Mexican American identity: Acquiring English and the development of linguistic competence by Mexican immigrants in the United States .....	111
Waldemar Źarski Garnek – pojęcie, realizacje leksykalne i ich determinanty kulturowe w dziejach polszczyzny .....	133
Natalia Grushina Стилистические средства как элементы дейксиса времени .....	149
Inesa Kuryan Ці можна ўявіць, што палякі – не славяне, а Міцкевіч – не беларус? .....	161

Julia Petrushevskaja	
Тыпы нацыянальна-культурнай адметнасці прыказак у беларускай мове .....	171
Alexandr Savchenko	
К проблеме «украинского варианта» русского языка: некоторые специфические черты и особенности русскоязычной речи украинцев .....	185
Andrey Zaynuldinov Tiarenkov	
Эмоционально-оценочная лексика и фразеология в русском публицистическом стиле .....	199

# Przedmowa

---

Monografia zawiera materiały międzynarodowej konferencji naukowej pod tytułem „Lingwokulturologia w glottodydaktyce i badaniach językoznawczych”, zorganizowanej w maju 2022 roku w siedzibie Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi.

Temat przewodni obrad to lingwokulturologia oraz jej implikacje glottodydaktyczne, ze szczególnym uwzględnieniem roli i miejsca języka obcego w komunikacji międzykulturowej. Częściami składowymi szeroko rozumianej lingwokulturologii są, jak wiadomo, dwa rodzaje kompetencji: lingwokulturologiczna i interkulturowa. Badania o charakterze lingwokulturologicznym wymagają przede wszystkim konkretyzacji przedmiotu badań w relacji kulturologia–językoznawstwo, w kontekście ich wzajemnych powiązań oraz uwarunkowań. Referaty wygłoszone podczas konferencji dotyczą niejednoznacznie interpretowanych pojęć, takich jak *transformacja międzykulturowa* oraz *lingua mentalis* (*koncepty kognitywne i kulturowe*), z uwzględnieniem czynników narodowościowo-kulturowych, determinujących komunikację międzykulturową.

Konferencja, z racji szerokiej formuły tematycznej, to również forum prezentacji wyników pracy naukowej w dyscyplinie językoznawstwo. Mamy nadzieję na wieloaspektowe korzyści płynące z realizacji projektu „Lingwokulturologia w glottodydaktyce i badaniach językoznawczych”, realizowanego w ramach Programu Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej „Welcome to Poland”. Jego wartością naukową jest wymiana doświadczeń i osiągnięć naukowych lingwistów z różnych zakątków świata, pozwalająca ustalić aktualny stan i kierunki badań w zakresie językoznawstwa i nauk o komunikacji.

Uczestnicy konferencji to językoznawcy z Polski oraz przedstawiciele uczelni zagranicznych, m.in. z Hiszpanii, Litwy, Serbii oraz Białorusi.

Redaktor naukowy  
dr hab. prof. nadzw. Krzysztof Kusal